

GEBET FÜR DEN FRIEDEN / תַּפִּלָּה לְשָׁלוֹם

תְּהִלִּים קל / PSALM 130

Schir hamaalot,

*mimaamakim keraticha adonaj.
Adonaj schima wekoli,
tihjena osnecha kaschuwot
lekol tachanunaj.
Im awonot tischmor jah,
adonaj mi jaamod.
Ki imcha hasselicha, lemaan tiware.
Kiwiti adonaj kiwta nafschi,
welidwaro hochalti.
Nafschi ladonaj,
mischomrim laboker, schomrim laboker.
Jachel jissrael el adonaj,
ki im adonaj hachessed,
weharbe imo fedut.
Wehu jifde et jissrael mikol awonotaw.*

Ein Stufenlied. Aus den Tiefen rufe ich zu Dir, Ewiger. Höre meine Stimme, Herr, lass Deine Ohren mein Flehen vernehmen. Würdest Du die Sünden aufzeichnen, wer könnte dann bestehen? Doch bei Dir ist die Vergebung, deshalb hat man Ehrfurcht vor Dir. Ich hoffe, Ewiger, meine Seele hofft und auf Sein Wort warte ich. Meine Seele wartet auf den Herrn, mehr als die Wächter der Nachtwache den Morgen erwarten. Warte Israel auf den Ewigen, denn beim Ewigen ist die Gnade und viel Hilfe ist bei Ihm. Er wird Israel von all seinen Sünden erlösen.

תְּהִלִּים כ / PSALM 20

Lamnazeach *mismor ledawid.*

*Jaancha adonaj bejom zara,
jessagewcha schem elohe jaakow.
Jischlach esrecha mikodesch,
umizijon jissadeka.
Jiskor kol minchotecha,
weolatecha jedaschne sela.
Jiten lecha chilwawecha,
wechol azatecha jemale.
Neranena bischuatecha,*

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת,

*מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ ה'.
אֶד-נִי שָׁמְעָה בְּקוֹלִי,
תִּהְיִינָה אֲזִנֶיךָ קְשׁוּבוֹת
לְקוֹל תַּחֲנוּנָי.
אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמַר קָה,
אֶד-נִי מִי יַעֲמֵד.
כִּי עֲמַךְ הַסְּלִיחָה, לְמַעַן תִּנּוֹרָא.
קִוִּיתִי ה' קִוְיָתָה נַפְשִׁי,
וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלְתִי.
נַפְשִׁי לֹא אֶד-נִי,
מִשְׁמָרִים לְבַקֵּר, שְׁמָרִים לְבַקֵּר.
יַחַל יִשְׂרָאֵל אֵל ה',
כִּי עִם ה' הַחֶסֶד,
וְהִרְבָּה עִמּוֹ פְדוּת.
וְהוּא יַפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו.*

לְמִנְצַח מְזִמּוֹר לְדָוִד.

*יַעֲנֶךָ ה' בְּיוֹם צָרָה,
יִשְׁגָּבְךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
יִשְׁלַח עֲזָרְךָ מִקְדָּשׁ,
וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָ.
יִזְכֹּר כָּל מִנְחֹתֶיךָ,
וְעוֹלֹתֶיךָ יִדְשָׁנָה סֵלָה.
יִתֵן לְךָ כָּל־לֶבְבְּךָ,
וְכָל עֲצָתְךָ יִמְלֵא.
נִרְנְנָה בִּישׁוּעָתְךָ,*

*uwschem elohenu nidgol,
jemale adonaj kol mischalotecha.
Ata jadata,
ki hoschia adonaj meschicho,
jaanehu mischeme kodscho,
bigwurot jescha jemino.
Ele warechew weele wassusim,
waanachnu beschem adonaj elohenu naskir.
Hema karu wenafalu,
waanachnu kamnu wanitodad.
Adonaj hoschia,
hamelech jaanenu wejom korenu.*

וּבְשֵׁם אֱלֹהֵינוּ נִדְגֹל,
יְמֵלֵא ה' כָּל מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ.
עֲתָה יִדְעֵתִי,
כִּי הוֹשִׁיעַ ה' מְשִׁיחוֹ,
יַעֲנֶהוּ מִשְׁמֵי קִדְשׁוֹ,
בְּגִבּוֹרוֹת יֵשַׁע יְמִינוֹ.
אֱלֹהֵי בְרֻכָּב וְאֱלֹהֵי בְּסוּסִים,
וְאֶנְחֲנוּ בְשֵׁם ה' אֱלֹקֵינוּ נִזְכִּיר.
הִמָּה פָרְעוֹ וְנִפְלֹו,
וְאֶנְחֲנוּ קִמְנוֹ וְנִתְעוֹדֵד.
❖ ה' הוֹשִׁיעָה,
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרָאֵנוּ.

Für den Chormeister. Ein Psalm Davids. Der Ewige antworte dir am Tag der Not, es erhebe dich der Name des G-ttes Jaakows. Er sende dir Hilfe vom Heiligtum und vom Zion aus stütze Er dich. Er gedenke all deiner Speiseopfer und dein Brandopfer nehme Er an. *Sela*. Er gebe dir, was dein Herz begehrt, und erfülle all deine Pläne. Dann jubeln wir, weil Er dir hilft, und erheben das Banner im Namen unseres G-ttes. Der Ewige erfülle alle deine Bitten. Jetzt weiß ich, dass der Ewige Seinem Gesalbten hilft. Er antwortet ihm aus Seinem heiligen Himmel mit Machterweisen Seiner rettenden Rechten Hand. Diese vertrauen auf Streitwagen, jene setzen auf Pferde. Wir aber rufen den Namen des Ewigen, unseres G-ttes, an. Sie krümmen sich und fallen, wir aber stehen aufrecht. Ewiger, hilf uns, der König erhöere uns am Tag unseres Rufens.

***Achenu kol bet jissrael,
wechol hanetunim bezara uwschiwhja,
haomdim ben bajam uwen bajabascha,
hamakom jerachem alehem,
wejoziem mizara lirwacha,
umeafela leora,
umischibud ligula,
haschta baagala uwisman kariw.
Wenomar: Amen.***

אֲחִינוּ כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
וְכָל הַנְּתוּנִים בְּצָרָה וּבִשְׁבִיָּה,
הָעוֹמְדִים בֵּין בָּיִם וּבֵין בִּיבְשָׁה,
הַמְּקוֹם יְרַחֵם עֲלֵיהֶם,
וְיוֹצִיאֵם מִצָּרָה לְרוּחָה,
וּמֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה,
וּמִשְׁעִבּוֹד לְגֹאֲלָה,
הַשְׁתָּא בַעֲגָלָא וּבְזִמָּן קָרִיב.
וְנֹאמַר: אָמֵן.

Der Ewige erbarme sich unserer Brüder, des ganzen Hauses Israel, und alle, die sich in Not und Gefangenschaft befinden, seien sie auf dem Meer oder an Land. Er führe sie aus der Not zum Wohlergehen, aus der Dunkelheit ins Licht, aus der Knechtschaft in die Freiheit, jetzt, schnell, in unmittelbarer Zukunft. So sprechen wir: Amen.

GEBET FÜR DEN FRIEDEN / תפלה לשלום

VON RABBI NATAN AUS BRESLAV / מאת רבי נתן מברסלב זצ"ל

*Jehi rason milefanecha,
adonaj elohenu, welohe awotenu,
schetewatel milchamot
uschfichut damim min haolam,
wetamschich schalom
gadol wenifla baolam,
welo jissu goj el goj cherev,
welo jilmedu od milchama,
rak jakiru wejede-u kol joschewe tewel
haemet laamito,
ascher lo banu lese haolam
bischwil riw umachaloket
chass weschalom,
welo bischwil sina wekina wekintur
uschfichut damim chass weschalom,
rak banu laolam
kede lehakir weladaat otcha,
titbarech lanezach,
wikujam mikra schekatuw:
wenatati schalom baarez,
usch-chawtem ween macharid,
wehischbati chaja raa min haarez,
wecherew lo taawor bearzechem.*

יְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ,
ה' אֱלֹהֵינוּ, וְאֵלֵינוּ,
שְׁתַּבְּטַל מִלְחָמוֹת
וְשִׁפִּיכוֹת דָּמִים מִן הָעוֹלָם,
וְתַמְשִׁיךְ שָׁלוֹם
גָּדוֹל וְנִפְלֵא בְּעוֹלָם,
וְלֹא יִשְׁאוּ גוֹי אֶל גּוֹי חֶרֶב,
וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה,
רַק יִכְיָרוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל
הָאֵמֶת לְאֵמֶתוֹ,
אֲשֶׁר לֹא בָּאנוּ לָזֶה הָעוֹלָם
בְּשִׁבִיל רִיב וּמַחְלָקֶת
חַס וְשָׁלוֹם,
וְלֹא בְּשִׁבִיל שִׁנְאָה וְקִנְיָה וְקִנְטוֹר
וְשִׁפִּיכוֹת דָּמִים חַס וְשָׁלוֹם,
רַק בָּאנוּ לְעוֹלָם
כְּדִי לְהַכִּיר וּלְדַעַת אוֹתָךְ,
תְּתַבְּרֶךְ לְנֶצַח,
וַיְקִים מִקְרָא שְׁכָתוֹב:
וְנִתְּתִי שָׁלוֹם בְּאָרֶץ,
וְשִׁכְבְּתֶם וְאִין מַחְרִיד,
וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רְעָה מִן הָאָרֶץ,
וְחָרֵב לֹא תַעֲבֹר בְּאֶרְצְכֶם.

Möge es Dein Wille sein, Ewiger, unser G-tt und G-tt unserer Väter, dass Du Kriege und Blutvergießen von der Welt nimmst und großen, wunderbaren Frieden über die Welt bringst. „Möge kein Volk gegen ein anderes das Schwert erheben, noch Krieg weiterhin lernen“ (Jeschaja 2, 4), nur mögen alle Bewohner der Erde die Wahrheit erkennen und wissen, dass wir nicht auf diese Welt kamen, um zu streiten und zu kriegern, und nicht um Hass, Neides, Ärgers und Blutvergießens willens, G-tt behüte, nur sind wir hier, um Dich zu erkennen und anzuerkennen, ewig Gesegneter. Möge der Vers in Erfüllung gehen: „Und Ich bringe Frieden über die Erde, auf dass ihr euch schlafenlegt und euch keiner aufschreckt, und schaffe wilde Tiere weg aus dem Land, und kein Schwert gehe durch euer Land.“ (3. Buch Moses 26, 6)

DEUTSCHE ÜBERSETZUNG VON RABBINER JARON ENGELMAYER